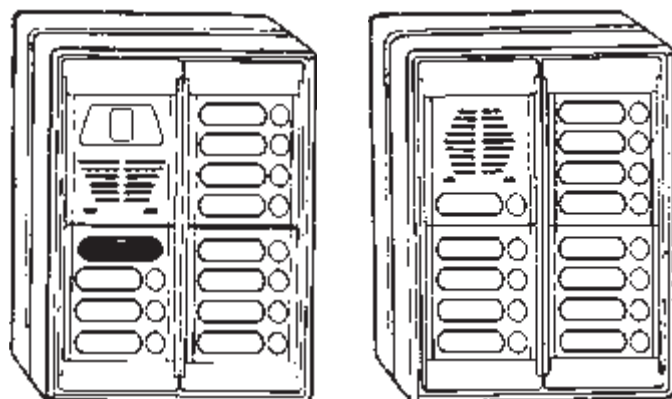


Manuale installatore - Installer guide - Manuel installateur
Technisches Handbuch - Instrucciones instalador - Manual do instalador



8000

Targhe citofoniche/videocitofoniche Serie 8000
8000 Series interphone/video door entry system entrance panels
Platines parlophoniques/visiophoniques Série 8000
Haustelefon-/Videohaustelefon-Klingeltableaus Serie 8000
Placas para portero automático/videoportero serie 8000
Botoneiras para porteiro automático/videoposteiro série 8000

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

Il sistema modulare componibile delle targhe "8000" è nato dall'esigenza di comporre targhe per portieri elettrici e videocitofono in varie tipologie, partendo da pochi componenti base. Realizzata in estruso di alluminio verniciata con speciale vernice resistente agli agenti atmosferici e tecnopolimeri di elevate caratteristiche tecniche. Quattro i telai portamoduli: l'Art. 8081 per un modulo, l'Art. 8082 per due moduli, l'Art. 8083 per tre moduli e l'Art. 8084 per quattro moduli. Questi telai vanno completati con i vari moduli a disposizione. Possono essere appaiati per utilizzare un maggior numero di moduli e di conseguenza ottenere un numero più elevato di pulsanti. Le targhe possono essere installate da incasso parete utilizzando le scatole da incasso serie 919x unite eventualmente alle cornici con protezioni anti pioggia serie 92XX. In questo caso si ha il doppio vantaggio di tenere ben allineate più targhe appaiate e nascondere eventuali irregolarità dell'intonaco causate dallo scasso in fase di muratura delle scatole. Nel caso di installazione da esterno parete i telai vanno abbinati alle cornici con protezioni anti pioggia serie 92XX e alle scatole serie 93XX.

Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Conformità normativa

Direttiva EMC
Norme EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.



RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

Das modulare Türstation-Baukastensystem "8000" wurde entwickelt um aus wenigen Basiskomponenten jede gewünschte Türstation mit oder ohne Videokamera zu realisieren. Alle Module sind aus Aluminium und mit einer Schutzlackierung versehen, resistent gegen Witterungseinflüsse, die Kunststoffteile besitzen beste technische Eigenschaften. Für die Montage der Module werden die vier verschiedenen Modulträgergerahmen Art. 8081 für 1 Modul, Art. 8082 für 2 Module, Art. 8083 für 3 Module, Art. 8084 für 4 Module verwendet. Um auch große Tastenanzahlen zu erreichen können mehrere Module aneinandergereiht werden. Die modularen Türstationen können in die Wand eingebaut werden, unter Verwendung mit den Regenschutzdächern Serie 92XX. Für Aufputzmontage werden die Gehäuse der Serie 93XX in Kombination mit der Serie 92XX verwendet.

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß dem im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.

Normkonformität

EMC-Richtlinie
Normen DIN EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.



Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

The "8000" modular entrance panel component system has been designed to provide the option of combining panels of various types of electric door-opening and video intercom systems using only a few basic components. These products are constructed in extruded aluminium and coated with a paint, especially resistant to atmospheric attack, and engineering plastics with excellent technical characteristics. The four of module-holding frame versions are: Art. 8081 for one module, Art. 8082 for two modules, Art. 8083 for three modules, Art. 8084 for four modules. These frames should be used with the various modules available. The modules can be combined for use of more than one module and thereby obtaining the use of more keys. The modular entrance panels can be built-into the wall using the series 919x back box combined with the rainproof cover frames series 92XX. In this way the panels are kept aligned and any damage to the wall which might result during installation is covered. For installation on wall surfaces, the frames must be used with series 92XX rainproof covers and with the series 93XX back boxes.

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Conformity

EMC directive
Standards EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.



WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

El sistema modular de las placas "8000" ha nacido por la exigencia de componer placas para porteros eléctricos y vídeo-porteros de varios tipos, utilizando un número reducido de componentes base. Realizada en fundición de aluminio, barnizada con barniz especial (resistente a los elementos atmosféricos) y construida con tecnopolímeros con características técnicas elevadas (que le dan mayor solidez y duración). Los marcos portamódulos son de cuatro tipos: el Art. 8081 para 1 módulo, el Art. 8082 para 2 módulos, el Art. 8083 para 3 módulos y el Art. 8084 para 4 módulos. Estos marcos vienen completados con varios módulos a disposición. Pueden ser acoplados para utilizar un número mayor de módulos y consecuentemente para obtener un número más elevado de pulsadores. Cuando se instalan placas de empotrar pared se utilizan cajas de empotrar serie 919x unidas eventualmente a las protecciones antilluvia serie 92XX. Esta solución presenta una doble ventaja: tener bien alineadas varias placas acopladas y también esconder eventuales irregularidades en el revoco causadas durante los trabajos de empotrar de las cajas. En el caso de instalaciones de exterior pared los marcos tienen que ser acoplados a las protecciones antilluvia serie 92XX y a las cajas serie 93XX.

Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.

Conformidad normativa

Diretiva EMC
Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.



RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

Le système modulaire des plaques de rue "8000" est issu de l'exigence de composer des plaques pour portiers électriques et interphones-védo dans différentes typologies en partant de quelques composants de base seulement. Construite en aluminium extrudé verni avec une peinture spéciale résistante aux agents atmosphériques et des technopolymères dont les caractéristiques techniques sont optimales. Les châssis porte-modules sont au nombre de quatre: l'Art. 8081 pour un module, l'Art. 8082 pour deux modules, l'Art. 8083 pour trois modules et l'Art. 8084 pour quatre modules. Ces châssis doivent être complétés avec les différents modules disponibles. Ils peuvent être accouplés pour utiliser un plus grand nombre de modules et donc pour obtenir un nombre plus élevé de boutons-poussoirs. Les plaques peuvent être installées par encastrement dans le mur en utilisant les boîtiers encastrables de la série 919x avec, éventuellement, les protections antipluie de la série 92XX. Dans ce cas on obtient le double avantage de maintenir parfaitement alignées plusieurs plaques accouplées et de cacher les irrégularités éventuelles provoquées par la casse préalable à l'encastrement des boîtiers. En cas d'installation à l'extérieur, les châssis doivent être accouplés aux protections antipluie de la série 92XX et aux boîtiers de la série 93XX.

Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

Conformité aux normes

Diretiva EMC
Normes EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.



DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

O sistema modular componível das botoneiras "8000" surgiu da necessidade de agrupar botoneiras para porteiros elétricos e vídeo-porteiros em diferentes combinações, partindo dos seus componentes base. As botoneiras são construídas em alumínio extrudido pintadas com verniz especial resistente aos agentes atmosféricos e polímeros de elevadas características técnicas. Existem quatro caixilhos porta-módulos: o Art. 8081 para um módulo, o Art. 8082 para dois módulos, o Art. 8083 para três módulos, e o Art. 8084 para 4 módulos. Estes caixilhos combinam com os vários módulos disponíveis. Podem ser associados para utilizar um maior número de módulos e como consequência obter um maior número de botões. As botoneiras podem ser embebidas utilizando as caixas de embeber série 919x associadas eventualmente às proteções anti-chuva série 92XX. Neste caso beneficia-se da vantagem de ter bem alinhadas várias botoneiras associadas e esconder eventuais irregularidades do rebóco causadas pela colocação das caixas de embeber. No caso de montagem saliente os caixilhos são associados às proteções anti-chuva série 92XX e às caixas série 93XX.

Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Cumprimento de regulamentação

Diretiva EMC
Normas EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.



REEE - Informação dos utilizadores

O símbolo do contêntor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.

8000

Per assemblare la targa si procede dapprima alla determinazione dei componenti di base:

- **al tipo:** per portiere elettrico, videocitofono o altro,
 - **all'utilizzo:** da incasso, con cornice protezione anti pioggia, da esterno parete o altro, al numero di utenti o altro.
- Determinato quindi il numero di moduli, si definisce il numero dei telai portamoduli ed eventualmente la cornice copriforo o la cornice con protezione anti pioggia adeguata.

To assemble the modular entrance panel, begin by determining the base components:

- **according to type:** for electric door opening systems, video intercoms, etc.;
- **according to use:** flush-mounted, with rainproof cover protection, for wall surface installation, or other, number of users or other.

When the number of modules is determined, the number of module-holder frames must also be determined, and if any hole-cover frames or rainproof cover protections are required.

Pour assembler la plaque on détermine tout d'abord la destination des composants de base:

- **en fonction du type:** pour portier électrique, interphone ou autre.
- **en fonction de l'utilisation:** pour encastrement, avec cadre de protection antipluie, pour extérieur paroi ou autre, nombre d'utilisateurs ou autre.

Après avoir fixé le nombre de modules, on définit le nombre de châssis porte-modules et éventuellement le cadre cache-trou ou le cadre avec protection antipluie appropriée.

Vor der Montage müssen die Basiskomponenten ausgewählt werden:

- **Für welche Anlage:** Türsprechanlage, Videotürsprechanlage; etc..
- **Für welche Verwendung:** Einbau, mit Regenschutzdach, Aufputz, Anzahl der Teilnehmer; etc...

Ist die Anzahl der verwendeten Module bestimmt, kann die Anzahl der Modulrahmenträger und welche Type, und der entsprechende Abdeckrahmen oder Regenschutzdach festgelegt werden.

Para acoplar la placa proceder en primer lugar a la determinación de los componentes considerando:

- **el tipo:** para portero eléctrico, vídeo-portero u otro.
- **el uso:** de empotrar pared, con caja protección antilluvia, de externo pared u otro, el número de usuarios u otro.

Determinado el número de los módulos, hay que establecer el número de los chasis portamódulos y eventualmente el marco cubreorificios o la caja con protección antilluvia adecuada.

Ao associar as botoneiras deve-se, em primeiro lugar, observar as características dos componentes base:

- **ao tipo:** para porteiro eléctrico, vídeo-porteiro ou outro;
- **à utilização:** de embeber, com aros de protecção anti-chuva, de montagem saliente ou outro; ao número de utentes ou outro;

Determinado ainda o número de módulos, define-se o número de caixilhos porta-módulos e eventualmente os aros ou os aros com protecção anti-chuva adequados.

I moduli vengono perfettamente inseriti nel telaio portamoduli come raffigurato:

The modules are easily inserted into the module-holding frame as indicated:

Les modules sont parfaitement insérés dans le châssis porte-modules, comme illustré:

Die Module sind sehr einfach in den Modulträger einzubauen:

Los módulos vienen perfectamente insertados en el marco portamódulos como sigue:

Os módulos encaixam perfeitamente nos caixilhos porta-módulos como se mostra a seguir:

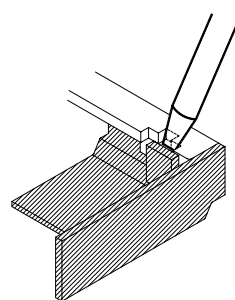


Fig. 1

Agire con un cacciavite a taglio sul retro della testata inferiore (vedi Fig. 1).

Operate on the lower head rear side by means of a screwdriver (see Fig. 1).

Manoeuvrer avec un tournevis sur la partie postérieure de la tête inférieure (voir Fig. 1B).

Wirken Sie an die Unterkopfrückseite mittels eines Schraubenziehers (Siehe Fig. 1B).

Actuar con un destornillador detrás de la cabeza inferior (Ver fig. 1B).

Actuar com uma chave de parafusos por trás da cabeça inferior (Ver Fig. 1B).

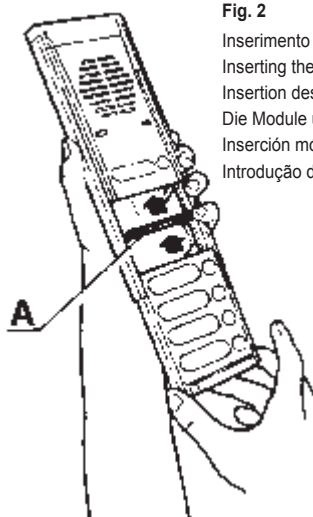


Fig. 2

Inserimento moduli e separatori moduli (particolare A).

Inserting the modules and module separators (detail A).

Insertion des modules et des séparateurs des modules (détail A).

Die Module und die Modultrennstäbe einsetzen (Detail A)

Inserción módulos y separadores (particular A).

Introdução dos módulos e separadores dos módulos (pormenor A).

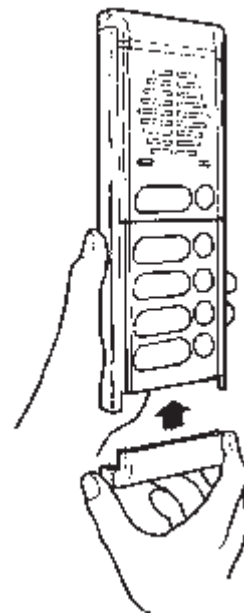


Fig. 3

Chiusura telaio.

Closing the frame.

Fermeture du châssis.

Den Rahmen schließen

Clausura marco.

Fecho do caixilho.

Inserimento sul telaio portapulsanti dei componenti interni.

Insertion of internal components on the keypad frame.

Insertion sur le châssis porte-poussoirs des composants internes.

Explosionszeichnung für eine modulare Unterputz-Videotürstation.

Inserción sobre el marco portapulsadores de los componentes internos.

Aplicação no caixilho porta-botões dos componentes internos.

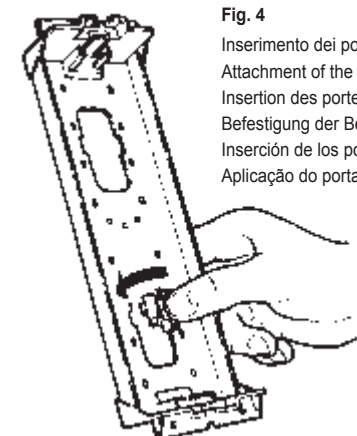


Fig. 4

Inserimento dei portalampade dove previsto

Attachment of the light fixtures where required.

Insertion des porte-ampoules à l'endroit prévu.

Befestigung der Beleuchtung wo erforderlich

Inserción de los portalámparas, cuando previsto.

Aplicação do porta-lâmpadas no local previsto.

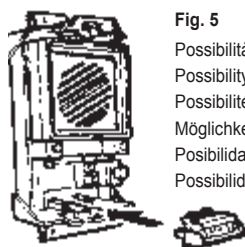


Fig. 5

Possibilità di inserimento del portalampade alla base del telaio portapulsanti.

Possibility of attaching the light fixture at the base of the push-button holder frame.

Possibilité d'insertion du porte-ampoules à la base du châssis porte-poussoirs.

Möglichkeit zur Befestigung der Lampen auf der Tastenhalterung

Posibilidad de inserción de los portalámparas en la base del chasis portapulsadores.

Possibilidade de aplicação do porta-lâmpadas na base do caixilho porta-botões.

Fig. 6

Inserimento dei pulsanti
 Insertion of push-buttons
 Insertion des poussoirs
 Tasten einsetzen
 Inserción de los pulsadores
 Aplicação dos botões

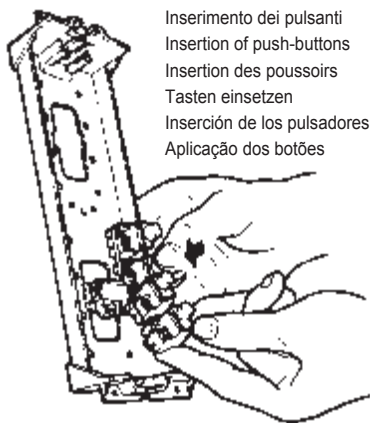


Fig. 7

Inserimento del posto esterno audio
 Insertion of speech unit
 Insertion of poste externe
 Außenstelle einsetzen
 Inserción del aparato externo audio
 Aplicação do posto externo audio.

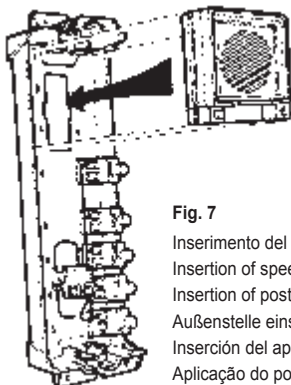


Fig. 8

Inserimento dell'unità di ripresa (telecamera).
 Insertion of camera
 Insertion de la caméra
 Kamera einsetzen
 Inserción de la cámara
 Aplicação da telecâmara.

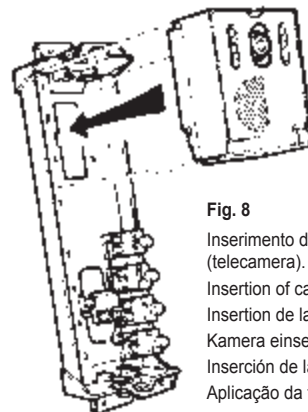


Fig. 9

Fissaggio di sicurezza sul retro dell'unità di ripresa e contemporaneo fissaggio del particolare "A" filettato per la serratura a vite.

Rear fixing of the camera unit and fixing of part "A" is done using screw attachment.

Fixation de sécurité à l'arrière de l'unité de prise de vue et parallèlement fixation de la pièce "A" filetée pour la serrure à vis.

Rückseitige Befestigung der Kameraeinheit und Befestigung von Teil "A" mittels Schraubenmontage

Fijación de seguridad detrás de la cámara y fijación simultánea del particular "A" fileteado para la cerradura a vid.

Fixação de segurança na parte de trás da telecâmara e simultânea fixação do pormenor "A" roscado para o aperto por parafuso.

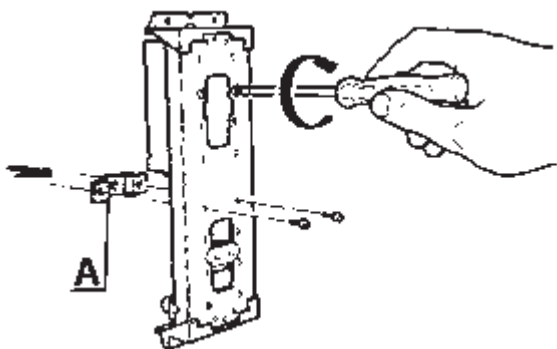


Fig. 10

Particolari per il collegamento dei ponticelli fra i gruppi pulsanti e portalampade.

Details for connecting bridges between the push-button units and light fixture.

Pièces pour la liaison des barrettes entre les groupes poussoirs et porte-ampoules.

Details für die Erstellung der Brücken zwischen den Tasterplatten und den Beleuchtungen

Particulares para el conexionado de los puentes entre los grupos de pulsadores y portalámparas.

Pormenor para a ligação das pontes entre os grupos de botões e os porta-lâmpadas.

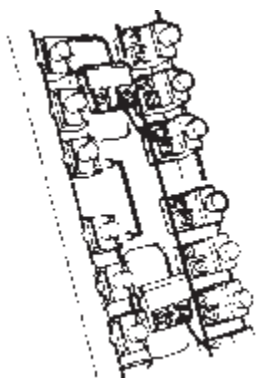


Fig. 12

Il telaio così premontato viene inserito sulla cornice con protezione anti-pioggia (se usata) bloccandolo con le apposite linguette.

The pre-mounted frame is inserted on the rainproof protection (if present) and locked with the appropriate tabs.

Le châssis ainsi pré-monté est inséré sur le cadre avec protection anti-pluie (si utilisé) et bloqué avec les languettes appropriées.

Der vermontierte Rahmen ist im Regenschutzdach eingesteckt und mit der speziellen Vorrichtung verriegelt.

El chasis así pre-montado viene insertado en el marco con protección antilluvia (si utilizado) bloqueándolo con las lengüetas.

O caixilho assim montado é inserido no aros com protecção anti-chuva (quando usado) bloqueando-o com a respectiva lingueta.

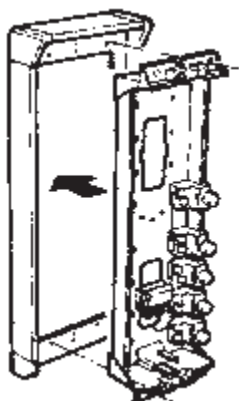


Fig. 13

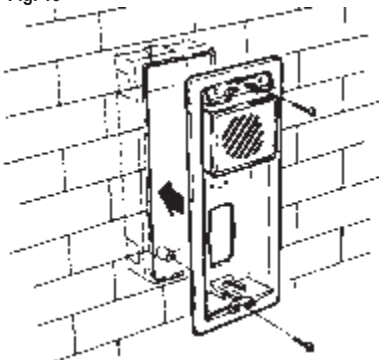


Fig. 14

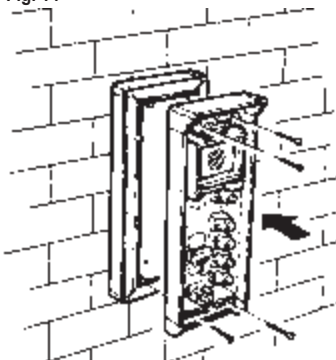


Fig. 13-14

Il tutto viene fissato sulla scatola da incasso murata o sulla scatola da esterno fissata alla parete.

The complete unit is fixed onto the flush-mounted back box or the back box attached to the wall surface.

Le tout est fixé sur le boîtier encastrable muré ou sur le boîtier pour extérieur fixé à la paroi.

Die komplette Einheit ist im Unterputz-oder Aufputzgehäuse fixiert

El todo viene fijado sobre la caja de empotre murada o sobre la caja de externo pared fijada a la pared.

O conjunto é fixado na caixa de embeber ou na caixa de montagem saliente.

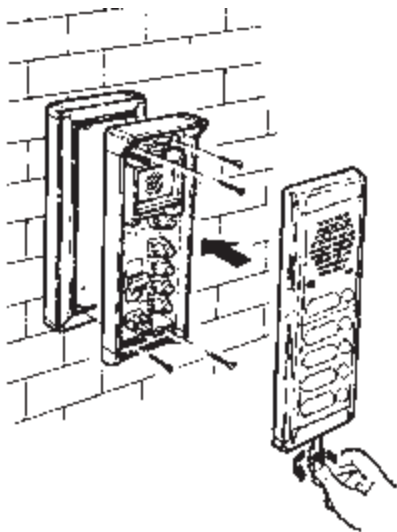


Fig. 15

Si fissano poi le targhe con la chiave speciale data in dotazione ed eventualmente con la serratura a vite dove adottata.
 The modular entrance panels are fixed using the special key supplied and fastened with screws where appropriate.
 Fixer ensuite les plaques avec la clé spéciale, livrée en standard, et éventuellement avec la serrure à vis si adoptée.
 Die modularen Türstationen sind mit dem mitgelieferten Spezialschlüssel und den Schrauben fixiert.
 Se fijan luego las placas con la llave especial provista en el embalaje y eventualmente con la cerradura a vid cuando viene adoptada.
 Fixam-se, de seguida, as botoneiras com a chave especial fornecida e eventualmente com o bloqueio por parafuso se preferido.

Fig. 16

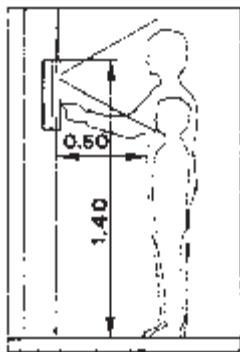


Fig. 16 - Le targhe per portiere elettrico vanno installate ad un'altezza media di metri 1,40 dal bordo superiore al livello terreno.

Fig. 17 - L'altezza media consigliata delle targhe per videocitofono è di metri 1,65 dal bordo superiore al livello terreno.

NOTE: Per consentire l'utilizzo da parte di persone disabili o portatori di handicap, gli apparecchi devono essere installati ad un'altezza massima di metri 1,40. All'atto dell'installazione delle targhe per videocitofono è opportuno scegliere la posizione del gruppo esterno di ripresa in modo che non sia investito direttamente da fonti luminose (sole, lampioni, fari di macchine ecc.). Il soggetto da riprendere deve essere illuminato frontalmente in modo da evitare riprese in controluce. Le unità di ripresa b/n sono munite di emettitori all'infrarosso che permettono, in caso di mancanza di illuminazione, di riprendere un soggetto alla distanza di un metro.

Fig. 16 - Panel installation should be done at 1.40 meters, measuring from the upper edge to the ground surface.

Fig. 17 - Panel installation for the video intercom should be done at 1.65 meters, measuring from its upper edge to the ground surface.

NOTE: To enable use by people with disabilities or physical impairments, the devices must be installed at a maximum height of 140 cm. Before installing equipment, choose location for camera entrance panel: the camera should be protected from direct light (sun, car headlights, etc.) as this may affect the quality of the picture, and may damage the camera. This camera is equipped with infrared Leds allowing perfect picture at one metre distance.

Fig. 16 - La hauteur moyenne d'installation des plaques de rue est de 1,40 mètres entre le bord supérieur et le niveau du sol.

Fig. 17 - La hauteur moyenne d'installation des plaques de rue pour les interphones-vidéo est de 1,65 mètres entre le bord supérieur et le niveau du sol.

NOTE: Pour permettre l'emploi de la part de personnes porteuses de handicap, les appareils doivent être installés à une hauteur maximum de 140 cm du sol.

Au moment de l'installation il vaut mieux choisir la position de la plaque de rue de façon que la caméra ne soit pas frappée directement par des faisceaux lumineux (soleil, phares d'auto etc). Le sujet à prendre doit être illuminé en face pour éviter la prise de vue en contre-jour.

La caméra est dotée de leds à l'infrarouge qui permettent, en cas d'absence d'éclairage de prendre un sujet jusqu'à un mètre de distance.

Fig. 17

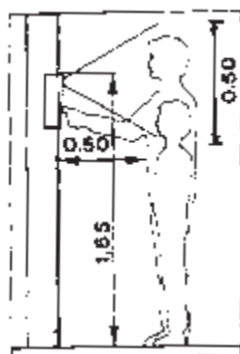


Fig. 16 - Türsprechanlageklingeltableau an der Mauer oberkant 1,40m von Boden montieren.

Fig. 17 - Videoklingeltableau an der Mauer oberkant 1,65 m von Boden montieren.

N.B. Für eine behindertengerechte Bedienung müssen die Geräte auf einer Höhe von maximal 140 cm installiert werden.

Bei der Montage achten Sie darauf, daß die Video-Türsprechstelle von direktem Licht (Sonne, Scheinwerfer, etc.) geschützt ist. Dies könnte die Bildqualität beeinträchtigen oder den CCD-Sensor zerstören. Die Kamera ist mit Infrarot-LED's ausgestattet. Das erlaubt ein perfektes Bild auf einem Meter Entfernung.

Fig. 16 - Las placas para portero eléctrico vienen instaladas a una altura media de 1,40 mt. desde el borde superior al nivel del suelo.

Fig. 17 - La altura media aconsejada para el montaje de las placas de video-portero es de 1,65 mt. del borde superior al nivel del suelo.

N.B. Para que las personas discapacitadas puedan utilizar los aparatos, éstos se deben instalar a una altura máxima de 140 cm.

Cuando se instala la placa externa con cámara se aconseja colocarla en un lugar de manera que se evite fuentes luminosas directas (sol, focos, lámparas etc.). La persona debe ser iluminada frontalmente para evitar la imagen en contraluz. La cámara es provista de leds infrarrojos que permiten, en caso de falta de iluminación, de captar la imagen a un metro de distancia.

Fig. 16 - As botoneiras para porteiro eléctrico são instaladas a uma altura média de 1,40m do bordo superior ao nível do solo.

Fig. 17 - A altura média aconselhada para a telecâmara botoneira é de 1,65m do bordo superior ao nível do solo.

N.B. Para permitir a utilização por parte de inválidos ou portadores de deficiência, os aparelhos devem ser instalados a uma altura máxima de 140 cm.

É aconselhável escolher a posição da telecâmara botoneira de modo a que não incidam directamente fontes luminosas (sol, lâmpadas, faróis de veículos motorizados, etc.). O sujeito a focar deve ser iluminado frontalmente de modo a evitar focagens em contra-luz. As telecâmaras b/n estão equipadas com emissores por infravermelhos que permitem, na falta de iluminação, focar uma pessoa a distância de um metro.

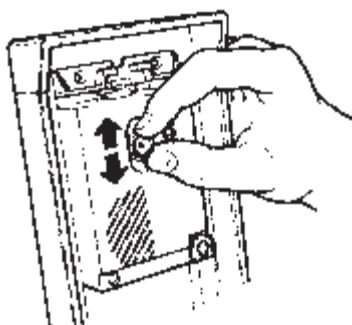


Fig. 18

Le unità di ripresa Art. 559 possono essere regolate manualmente sull'asse verticale per un miglior angolo di ripresa.

Camera units Art. 559 can be adjusted manually on the vertical axis to improve the shooting angle.

Les unités de prise de vue (Art. 559) peuvent être réglées manuellement sur l'axe vertical pour un meilleur angle de prise de vue.

Bei den Kameraeinheiten Art. 559 kann der vertikale Erfassungswinkel manuell eingestellt werden.

Las cámaras Art. 559 pueden ser reguladas manualmente sobre el eje vertical para mejorar el ángulo de captación.

A telecâmara Art. 559 pode ser regulada manualmente sob o eixo vertical para um melhor ângulo de focagem.

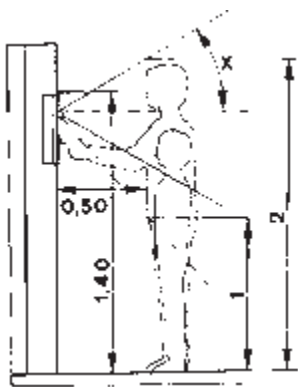


Fig. 19

Le unità di ripresa Art. 558 sono munite del sistema di brandeggio verticale brevettato "VIDEO-MOVING" che permette di regolare dall'interno, con un pulsante sul monitor, l'angolo di ripresa in modo da riprendere persone ravvicinate di diversa statura. Con queste telecamere si può installare la targa 20-25 cm più bassa (vedi Fig. 16).

Camera units Art. 558 are equipped with a vertical angle of movement patented as "VIDEOMOVING" allowing internal adjustment of the shooting angle by means of a button on the monitor, so that persons of various heights standing close together are photographed. These cameras allow the panel to be installed 20-25 cm lower than the other models (see Fig. 16).

Les unités de prise de vue (Art. 558) sont munies du système de pivotement vertical breveté "VIDEOMOVING", qui permet de régler de l'intérieur, avec un bouton-poussoir sur le moniteur, l'angle de prise de vue, de manière à reproduire les personnes de différentes tailles qui sont proches. Avec ces caméras on peut installer la plaque plus bas (de 20 à 25 cm) (voir Fig. 16).

Die Kameraeinheiten Art. 558 sind mit einem vertikalen Neigesystem ausgerüstet, patentiert unter dem Namen "VIDEOMOVING". Diese Funktion erlaubt das vertikale Neigen des Objektivs durch Drücken einer Taste am Monitor, so daß Personen verschiedener Größen jederzeit erfaßt werden können. Durch diese Funktion können diese Klingeltafelansätze 20-25 cm unter der Installationshöhe herkömmlicher Videotorsprechanlagen montiert werden. (Siehe Fig. 16).

Las cámaras art. 558 son provistas del sistema de ajuste vertical, patentado, "VIDEO-MOVING", que permite de regular desde el interior, por medio de un pulsador sobre el monitor, el ángulo de captación que permite captar personas cercanas de altura diferente. Con estas cámaras se puede instalar la placa a una altura de 20-25 cm inferior a lo normal. (ver Fig. 16).

A telecâmara Art. 558 está equipada com o sistema de rotação vertical patentado "VIDEO-MOVING" que permite regular do interior, através de um botão situado no monitor, o ângulo de focagem de modo a focar pessoas com diferentes estaturas. Com esta telecâmara pode-se instalar a botoneira 20-25 cm mais baixa (ver Fig. 16).

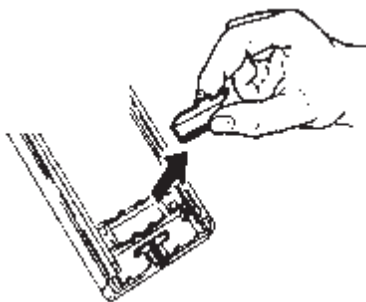


Fig. 20

Per accedere al cartellino portanomi togliere il fermacartellino dal retro come mostra la figura.

To reach name-tag, remove name-tag holder from the back, as shown.

Pour accéder à l'étiquette porte-noms enlever le porte-étiquette de la partie postérieure comme le montre la figure.

Um das Namensschild zu erhalten, entfernen Sie die Namensschildhalterung von der Rückseite, wie gezeigt.

Para acceder a la tarjetita portanombres mover el sujetatarjetita desde atrás como muestra la figura.

Para ter acesso ao cartão porta-nomes extrair a tampa de plástico que o prende como mostra a figura.

Si possono unire più targhe fra loro. È allora conveniente utilizzare cornici coprifuoco serie 91XX o cornici con protezione antipioggia serie 92XX per tenere le targhe ben allineate e nascondere eventuali irregolarità nell'intonaco.

Several panels can be used in combination. We recommend that the series 91XX hole-cover frame or the series 92XX rainproof protection is used to keep the panels aligned and cover any irregularities in the wall plaster if they should result during installation.

On peut unir plusieurs plaques entre elles. Il convient alors d'utiliser des cadres cache-trou de la série 91XX ou des cadres avec une protection antipluie de la série 92XX pour maintenir les plaques parfaitement alignées et pour cacher des irrégularités sur la peinture.

Mehrere Tableaus können miteinander kombiniert werden. Es wird empfohlen den Abdeckrahmen der Serie 91XX oder das Regenschutzdach der Serie 92XX zu verwenden, um evtl. Löcher in der Wand abzudecken und zu gewährleisten, daß die Tableaus alle in gleicher Linie montiert sind.

Se pueden unir varias placas entre ellas. En este caso conviene utilizar cubreorificios serie 91XX o marcos con protección antilluvia serie 92XX para mantener las placas bien alineadas y esconder eventuales irregularidad en el revoque.

Podem-se associar várias botoneiras entre si. Neste caso é aconselhável utilizar aros da série 91XX ou aros com protecção anti-chuva da série 92XX para ter as botoneiras bem alinhadas e esconder eventuais irregularidades no rebóco.

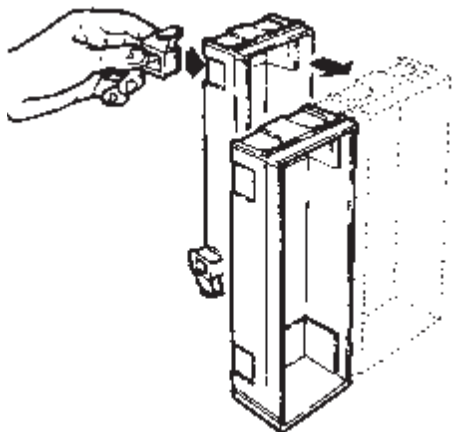


Fig. 21

Per unire le scatole da incasso parete si utilizzeranno gli appositi raccordi in dotazione. Ricordarsi di togliere la plastica in corrispondenza dei raccordi per permettere il passaggio dei conduttori.

The appropriate fittings should be used to join the flush-mounted back boxes. Do not forget to remove the plastic placed at the fitting level to provide for conductor passages.

Pour unir les boîtiers encastrables dans le mur, utiliser les raccords appropriés, fournis dans l'emballage ne pas oublier d'enlever le plastique en correspondance des raccords pour permettre le passage des conducteurs.

Die mitgelieferten Distanzstücke werden verwendet um mehre Unterputzgehäuse miteinander zu verbinden. Bedenken sie die Plastik am Anschluß der Distanzstücke die Kabel durchzuführen.

Para unir las cajas de empotre pared se utilizan los enlaces apropiados en dotación. Recordarse de quitar el plástico en correspondencia de los enlaces para permitir el pasaje de los conductores.

Para associar as caixas de embeber utilizam-se as respectivas uniões fornecidas juntamente. Não esquecer de retirar a parte plástica de acordo com as uniões para permitir a passagem dos condutores.

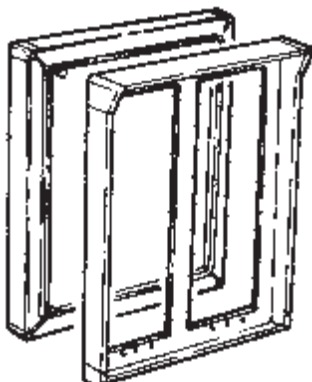


Fig. 22

Se l'installazione è da esterno parete si sceglierà una scatola della serie 93XX adatta ai telai portamoduli adottati, unita alla cornice con protezione antipioggia serie 92XX di identiche dimensioni.

If installation is on the wall surface, a series 93XX back box should be used suitable to the module-holder frames selected, together with the series 92XX rainproof protection of the same size.

Si l'installation est à l'extérieur, choisir un boîtier de la série 93XX convenant aux châssis porte-modules adoptés, uni au cadre avec protection antipluie de la série 92XX dont les dimensions sont identiques.

Sollen die Tableaus Aufputz montiert werden, wird das Aufputzgehäuse Serie 93XX passend zum gewählten Modulträger zusammen mit einem Regenschutzdach Serie 92XX derselben Größen verwendet.

Si la instalación es de externo pared hay que escoger un caja de la serie 93XX adaptada a los marcos portamódulos adoptados, unida al marco con protección antilluvia serie 92XX de iguales dimensiones.

Se instalação é de montagem saliente escolher-se-á uma caixa da série 93XX adaptada aos caixilhos escolhidos, associada ao aro com protecção anti-chuva da série 92XX com as mesmas dimensões.

8000

Le figure 23 e 24 mostrano gli esplosi di targhe da incasso e da esterno parete.
 Figures 23 and 24 show exploded drawings of the built-in modular entrance panel and the wall surface model.
 Les figures 23 et 24 montrent les vues éclatées des plaques pour encastrément et pour l'extérieur.
 Fig. 23 und 24 zeigt Explosionszeichnungen der modularen Unterputz- und Aufputz Klingeltabelleaus.
 Las figuras 23 y 24 muestran las explosiones de las placas de empotre y de externo pared.
 As figuras 23 e 24 mostram, sequencialmente, todas as peças das botoneiras de embeber e de montagem saliente.

Fig. 23

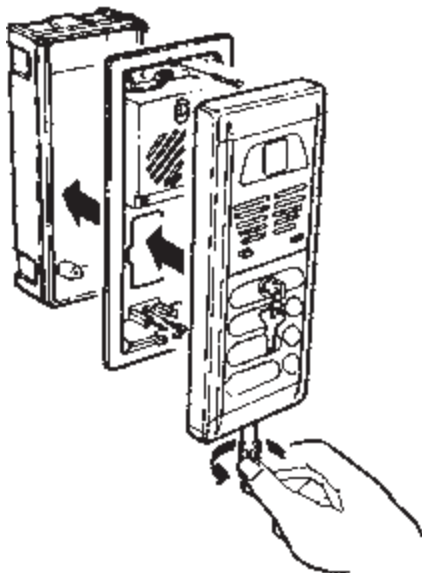


Fig. 24

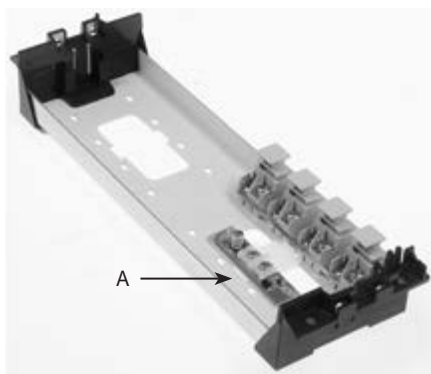
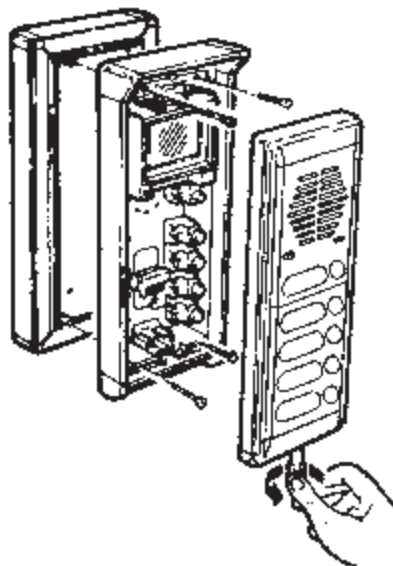


Fig. 25

Installare il circuito con LED di illuminazione nelle feritoie centrali del telaio (vedi particolare A, Fig. 1)
 Nel collegare i fili ai pulsanti, al circuito e agli altri componenti non far passare i fili sopra al circuito e ai led.
 Install the circuit board with lighting LED in the central slots of the holder frames (See detail A, Fig. 1)
 By connecting the wires to the push-buttons, to the circuit board and to other components do not let the wires pass over the circuit board and the leds.
 Installer le circuit avec LED d'éclairage dans les ouvertures centrales du châssis (Voir détail A, Fig. 1)
 En raccordant le fils aux boutons-poussoirs, au circuit et aux autres composants ne faire pas passer les fils sur le circuit et sur les leds.
 Den Schaltkreis mit Beleuchtungsled in die Zentralschlitze des Modulträgers installieren (Siehe Detail A, Abb. 1)
 Durch Anschliessen der Drähte an die Tasten, an den Schaltkreis und an andere Bestandteile die Drähte über dem Schaltkreis und den Leds nicht lassen.
 Instalar el circuito con LED de iluminación en las aperturas centrales del bastidor (Particular A, Fig. 1).
 Cuando se efectúa el conexionado de los hilos a los pulsadores, al circuito y a los otros componentes no hacer pasar los hilos sobre el circuito y los leds.
 Instalar o circuito com Led de iluminação nas fentas centrais do aro (ver pormenor A, Fig. 1)
 Ligando os fios aos botões, ao circuito e aos outros componentes não fazer passar os fios sobre o circuito e os leds.

Fig. 26



Fig. 27





S6I.908.100 08 1903



VIMAR

Viale Vicenza 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com